



牧人難德的故事

文喜尊者 譯

「仇敵見仇敵」這個佛法開示是導師在拘薩羅國時，談到牧人難德而說的。

據說在舍衛城，給孤獨長者有一個叫做難德 (Nanda) 的牧牛人幫他看管牛群，此牧牛人很富有、有大量財產、大富貴。據說他作為牧牛者，卻以肯尼亞 (keniya) 結髮外道的形象 [為掩護] 逃避國王的稅，保護自己的財產。

難德經常帶著五種乳製品¹去給孤獨長者那裡見導師、聽法，並請求導師去他的住所。導師在等待他智慧成熟的期間都沒有答應。有一天，當知道 [難德的智慧] 充分成熟了， [世尊] 就和大比丘僧團一起走路過去，從道路上下來後，進入難德住的地方，在一棵樹下坐下。

1. 五種乳製品：乳、酪、生酥、熟酥、醍醐。

難德禮敬歡迎導師後，就向以佛陀為首的僧團，邀請供養五種美味乳製品七天。在第七天，導師做完隨喜祝福後，開示了布施論等部分〔所組成〕的次第論。講法結束時，難德成就了入流果。

佛陀及比丘們離開時，難德捧著導師的鉢，陪導師走了很遠的路，〔佛陀說：〕「停步吧，優婆塞。」命他回去，於是，難德禮敬〔導師〕後，就回去了。

然而，難德在回去的路上，卻遭到獵人的射殺而死。

走在後面的比丘看到了，就對導師說：「尊者，牧牛者難德因您的到來，做了大供養。送別之後，〔您〕讓他回去時被殺死了。如果您不來的話，他就不會死了。」

導師說：「諸比丘，不論我來還是不來，他往四方（東西南北）或四隨方（東南、東北……）都不免一死。那並非盜賊或敵人所導致的，只不過是眾生內在腐敗、錯誤導向的心的所作所為罷了。」然後，誦出了以下偈頌：

Diso disaṃ yaṃ taṃ kayirā, verī vā pana verinaṃ;

Micchāpañihitaṃ cittaṃ, pāpiyo naṃ tato kare.

仇敵見仇敵，冤家碰冤家；

錯誤導向心，危害更為大。

彼「仇敵見仇敵」（Diso disaṃ），〔是指〕強盜對強盜，「見到後」是餘下〔省略〕的文句（即，仇敵見到仇敵後）。

「彼對他所作」(yaṃ taṃ kayirā)，對方對他造成的不幸與災難。第二句話，也是同樣的意思。意即：彼此為對方的損友、盜賊，對方在子、妻、土地、牲畜等方面，侵害這個人，也如此將自己視為侵害之賊。

「或冤家」(verī vā pana)，由於某種原因而懷有敵意的冤家，相見後，因自身的暴虐、殘酷，可能會對其造作某些不幸災害，或壓迫妻兒，或毀壞田地，甚至奪取其生命。

在十惡業之道上，錯誤安置[自己的行為]後，「錯誤導向的心對其所作更為惡」(Micchāpaṇihitaṃ cittaṃ, pāpiyo naṃ tato kare)會對這個人產生更大的惡。如上所說的，仇敵見仇敵或冤家對冤家，會帶來如此般的種種苦，或奪取性命。而在不善業上錯誤建立導向的這顆心，不僅帶來今生不幸災害之法，還令自己墮入四惡道十萬輩子，皆無出頭之日。

開示結束時，許多人成就了入流果等。開示給大眾帶來了利益。比丘們沒有詢問優婆塞在[過去]另一世所造的業，因此，導師就沒有講。